

DOTT.SSA MARTA CASTANO, Medico Chirurgo

**Medical Writer *Traduttrice Scientifica *Docente di General/Medical English
*Docente corsi ASA/OSS *Docente di Primo Soccorso *Docente IGCSE Science*

Via Bruzzesi 37, 20146 Milano / Via Diaz 413, Marnate (Varese)

tel. 0039 347 8840584

martacastano23@gmail.com

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/in/marta-castano-6b685a9/>

Iscritta all'Ordine dei Medici Chirurghi e Odontoiatri di Milano (OMCeO)

ESPERIENZE LAVORATIVE

ATTUALMENTE

- Dal 2005 **** Traduttrice Area Medico-Scientifica (Inglese<>Italiano)**
**** Medical Writer**, redazione di report e paper clinici, materiale congressuale, training manuals, materiale promozionale/divulgativo, clinical study report, monografie
**** Moderatore** in advisory boards
**** Docente di ESL/General English**, preparazione per certificazioni linguistiche
**** Responsabile scientifico** di corsi di Medical English con accredito ECM
**** Docente IGCSE Science, CLIL, moduli Biology** in scuole superiori
**** Docente Anatomia, Farmacologia** corsi ASA/OSS e professioni sanitarie
**** Trainer di Primo Soccorso (BLS)**
**** Medico di guardia** in cliniche private, resort turistici, campus studenteschi
- Dal 2019 **Mediadream Academy - Como**, Docente in corsi ASA/OSS e Primo Soccorso Aziendale
ReConsulting - Milano, Docente in di corsi Primo Soccorso Aziendale
- Dal 2018 **NonStop Pharma - Milano**, Medical Writer
Energy - Milano, Medical Writer
- Dal 2017 **McCann Health - Milano**, Medical Writer e Traduttrice medico-scientifica
Antonio Delfino Editore - Roma, Traduttrice medico-scientifica
- Dal 2016 **Consilia - Roma**, Docente di primo soccorso aziendale in lingua italiana e inglese
YellowHub - Milano, Traduttrice medico-scientifica
- Dal 2012 **E-Skill - Milano**, Docente in corsi ASA/OSS e Primo Soccorso Aziendale

IN PRECEDENZA

- 2018-2020 **Istituto Gonzaga - Liceo Scientifico e Classico - Milano**, Docente IGCSE Science
2017-2018 **Mesn (Medical English Service Network) - Milano**, Traduttrice medico-scientifica
2017-2018 **Wichtig Publishing - Milano**, Traduttrice medico-scientifica
2017-2018 **Codime - Napoli**, Docente di primo soccorso aziendale
Vidrala - Milano, Interprete di conferenza
2012-2017 **Pret à Parler - Milano**, Docente di General/Business English, Traduttrice
2016- 2017 **Iconomia - Genova**, Medical Writer
2016-2017 **Verduci Editore - Roma**, Traduttrice medico-scientifica
2015-2016 **Springer Publishing- Milano**, Medical Writer, Traduttrice
2015-2017 **Content Ed Net- Roma**, Medical Writer
2013-2018 **My Way School of English - Milano**, Docente di General English
2015-2016 **Step srl - Milano**, Docente di Primo Soccorso, General English
2014-2015 **Open Works- Milano**, Responsabile Scientifico di corsi di Medical English ECM
2014-2015 **CD Pharma- Milano**, Medical Writer

- 2014-2016 www.palloncinointegastro.it; www.bariatrica.it, Medical Writer
- 2012-2013 **Riverstone Language Service**- Milano, Traduttrice medico-scientifica
- 2012-2013 **Mpec- Milano**, Traduttrice
- 2012-2016 **Obiettivo Lavoro Formazione - Milano**, Docente di General/Business English
- 2011-2013 **Donnelley Language Solutions - New York**, Traduttrice, Proofreader
- 2010-2015 **Corsi di Lingue Varese - Gallarate (Va)**, Docente di General/Business English
- 2010-2011 **Mesn - Medical English Service Network** - Ospedale San Raffaele - Milano
Responsabile scientifico/Docente di Medical English in Corsi ECM
- 2009-2011 **Eurocom- Gallarate (Va)**, Docente in corsi ASA-OSS, Docente di Primo Soccorso/BLS
- 2011 **Interstudio**, Medico, Campus Estivo Leonardo da Vinci- Antibes- Francia
- 2010 **Accademia Britannica**, Medico, Campus Universitario di Plymouth - Regno Unito
- 2008-2009 **Japanese School of Milan - Milano**, Docente di Inglese scuola elementare/media
- 2005-2011 **Connor Language Services - Milano**, Docente Business English
- 2001-2011 **International School of Europe - Milano**, Docente ESL, Biology
- 2001-2011 **Oxford Institutes - Milano**, Docente di General/Business English
- 1997-2005 **Enaip - Regione Lombardia**, Docente di Inglese in Scuole Secondarie
- 1995-2005 **Sogni e Progetti, Vision - Milano**, Animatrice in villaggi turistici

ISTRUZIONE

- 2006 **University of the West of England (UWE)- Bristol** (Regno Unito)
PGCE (*Postgraduate Certificate in Education - Master*) per l'insegnamento di Biology e Science
- 2003 **Ospedale San Giuseppe- Milano**
Policlinico, Fondazione Ca' Granda- Milano
Ospedali Riuniti- Bergamo
Tirocinio post-laurea
- 1995-2003 **Università Statale di Milano**
Laurea in Medicina e Chirurgia- Votazione: 110/110
Titolo Tesi: *"Realtà e Prospettive del Volontariato Socio-Sanitario"*
- 2000-2001 **Universitat de Lleida- Spagna**, Borsa di Studio Erasmus
- 1989-1994 **Istituto Orsolino di San Carlo** - Liceo Linguistico Umanistico - Saronno (Va),
Licenza Linguistica Vot. 56/60

ALTRI DIPLOMI

- 1996 Diploma di attrice teatrale presso "The Acting Center"- Milano
- 1992 Diploma di Pianoforte e Solfeggio presso "Gioventù Musicale d' Italia"- Saronno (Varese)

RICONOSCIMENTI

- 1995 Vincitrice del premio letterario **Grinzane Cavour**, "Lettere al primo amore"- Einaudi Editore
- 1993 Vincitrice del premio letterario **La meraviglia della vita umana** patrocinato dal Parlamento Europeo

LINGUE

Madrelingua Italiano

- **INGLESE** Eccellente - Livello Madrelingua (*native biligual*)
- **SPAGNOLO** Ottima conoscenza della lingua scritta e parlata
- **FRANCESE** Ottima conoscenza della lingua scritta e parlata

***Traduzione di alcuni capitoli dei seguenti volumi:**

- *Frank H.Netter, MD "Atlante di Anatomia, Fisiopatologia e Clinica: Apparato Cardiovascolare"- Ed. Edra
- *Eugene G.McNally "Ecografia Muscoloscheletrica"- Ed. Edra Spa
- *Keith L.Moore "Lo sviluppo prenatale dell'uomo- Embriologia ad orientamento clinico"- Ed. Edra Spa
- *Myron A.Pozniak "Eco-color Doppler: Applicazione clinica"- Ed. Edra Spa
- *Paul L.Marino "The ICU Book- Terapia intensiva: Principi Fondamentali"- Ed. Edra Spa
- *Abul K.Abbas "Immunologia cellulare e molecolare"- Ed. Edra Spa
- *Stannard "Chirurgia Ortopedica"- Ed. Verduci
- * Saccomanno, Deli "Terapia miofunzionale e ortognatozia"- Ediermes
- * "HUPP - Contemporary Oral and Maxillofacial Surgery 7th edition"- Antonio Delfino Editore
- * "The Resuscitation Crisis Manual" - Antonio Delfino Editore

Traduzione completa di:

- *Regezi, Sciubba "Patologia Orale"- 7a Edizione- Antonio Delfino Editore
- *Norton, Netter "Anatomia della Testa e del Collo di Netter per Odontoiatri"- 3a edizione- Antonio Delfino Editore
- *Kollef, Burks "Washington - Manuale di Terapia Intensiva"- 3a edizione- Antonio Delfino Editore
- * Soriano "Fondamenti di Neuroanestesia Pediatrica"- Antonio Delfino Editore
- *Robert Dennis "Business English" - Gribaudo Editore

REFERENZE

- Dott. Robert Dennis, Milan Business English Network, Manager robert.dennis@gmail.com
- Dott. Ivan Patti, Traduttore AITI i_patti@tin.it
- Dott. Gilberto Bellia, IBSA Farmaceutici Italia, Medical Manager gilberto.bellia@ibsa.it
- Dott.ssa Pia Alberico, McCann Health, Direttore Scientifico pia.alberico@macann.health.it
- Dott. Edward Tyrrell, MPEC School of English, CEO etyrrell@mpec.it
- Dott. Diego Pratò, Mediadream Academy, CEO segreteria@mediadreamacademy.it
- Dott. Alberto Platania, Vision, CEO direzione@gruppovision.com
- Dott. Aldo Chiari, OpenWorks, CEO aldochiari@openworks.it
- Dott.ssa Francesca Ferrari, Docente di inglese francesca.ferrari@tiscali.it
- Dott.ssa Elisa Garuglieri, Biologa e Ricercatrice elisa.garuglieri.bio@gmail.com
- Dott.ssa Stephanie Steidler, Medico Veterinario e Medical Writer, staphaniesteidler@gmail.com
- Dott.ssa Angela Cascio, Traduttrice AITI angelacasciotrad@gmail.com
- Dott.ssa Etleva Jaho, Yellowhub, Project Manager vendor.manager@yellowhub.it
- Dott.ssa Tullia Redaelli, Energy, Project Manager, tullia.redaelli@energy.com
- Dott. Imre Gottlieb, Iconomia, Manager ig@iconomia.com
- Dott.ssa Barbara Delfino, Studio Globus Translations, CEO studioglobus@libero.it
- Dott.ssa Rossella Rafaniello, My Way School of English, CEO direzione@myway-english.it
- Dott. Patrick Moore, Traduttore e Medical Writer patrickmoore@virgilio.it
- Dott.ssa Barbara Colosimo, International School of Europe bcolosimo@ism-ac.it
- Dott.ssa Monica Giovannini, Global Executive Director, Novartis monica.giovannini@novartis.it
- Dott. Angelo Cavalleri, Ralph Lauren, Area Manager South Europe
angelo.cavalleri@ralphlauren.com
- Dott.ssa Fabiana Marraccini, Turismo Irlandese, Marketing Manager
f.marraccini@tourismireland.com
- Dott.ssa Elisabetta Favero, PA Consulting Group, Service Provider
elisabetta.favero@paconsulting.com
- Dott.ssa Beatrice Capelli, WindTre, Credit Controller beatrice.capelli@windtre.it
- Dott. Alessandro Ferri, IBSA Pharmaceutical, HR Manager alessandro.ferri@ibsa.ch

Autorizzo al trattamento dei dati ai sensi della Legge 675/96

